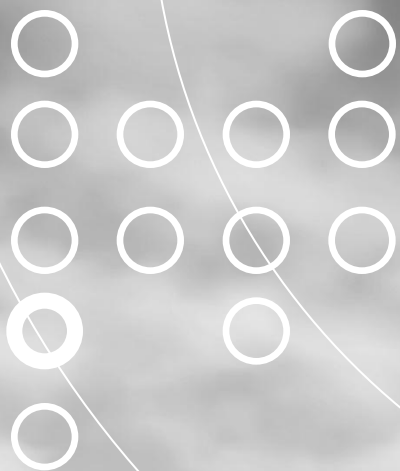




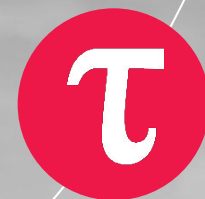
САМАРСКИЙ
ПОЛИТЕХ
Опорный университет

ПСИХОЛОГИЯ
СОЦИАЛЬНЫХ
КОММУНИКАЦИЙ
ЛЕКЦИЯ 4.
МЕЖКУЛЬТУРНЫ
Е
КОММУНИКАЦИИ

χ

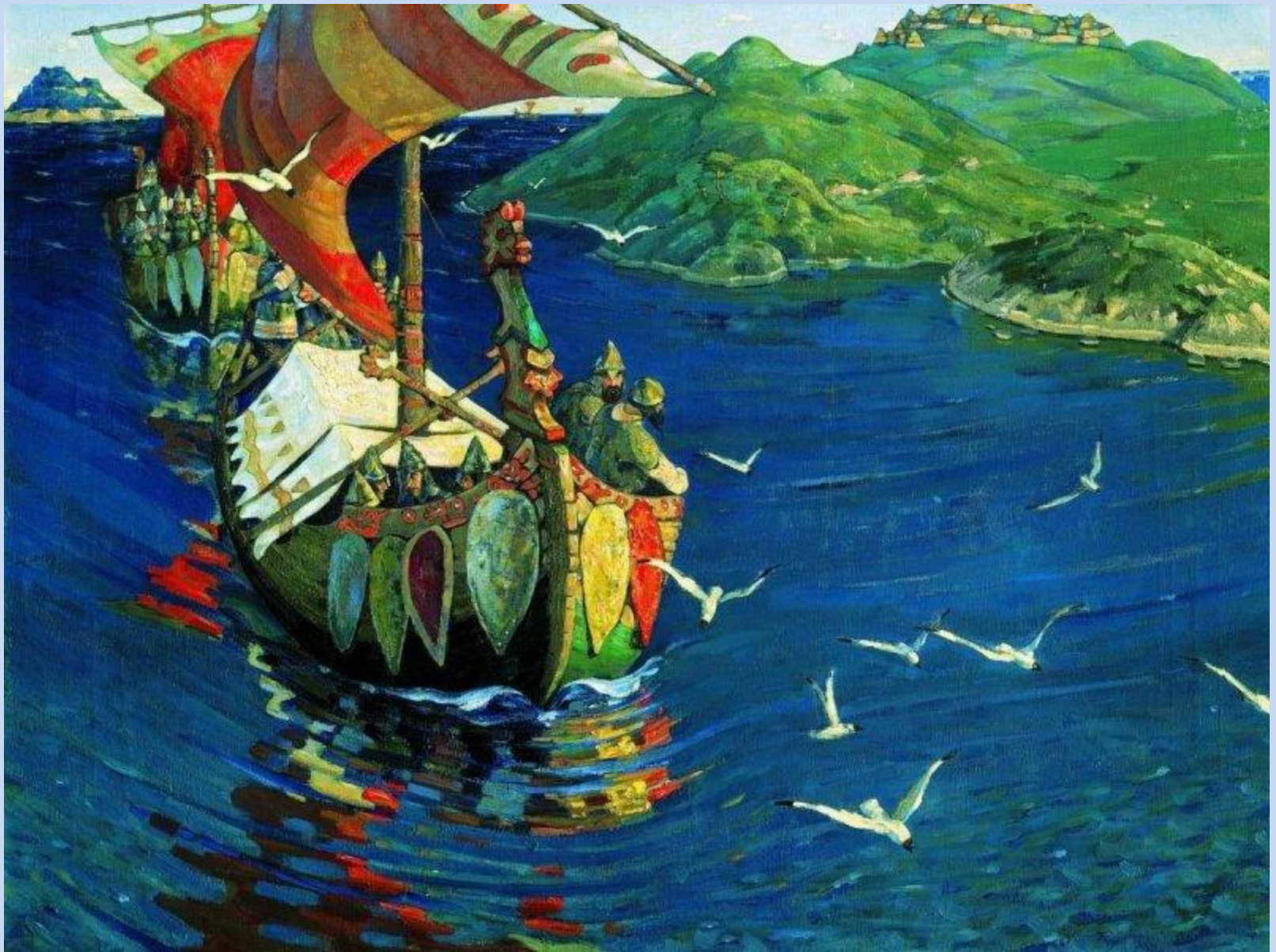


π



Обсуждаемые вопросы:

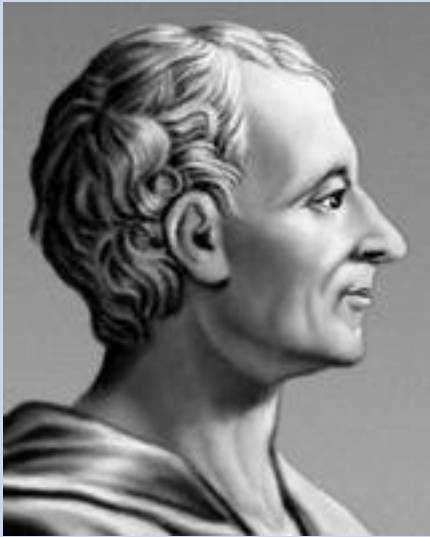
1. Понятие межкультурной коммуникации и его возникновение.
2. История научной дисциплины «Межкультурные коммуникации».
3. Основные теории.



Новое время – начало открытий заморских стран



Философы Монтескьё, Вико и др. поднимают проблему различия культур и задаются вопросом об их праве на многообразие.



1689-1755



1668-1744

Межкультурная коммуникация – это
общение людей, которые
представляют разные культуры.
Общение адекватное и успешное.

История возникновения теории МКК в Америке

1946 г. в США создан Институт службы за границей, который возглавил антрополог Эдвард Холл.

1958 г. опубликована книга Э. Холла и Д. Трагира «Культура как коммуникация», в которой впервые употреблен термин «МКК».

1959 г. опубликована книга Э.Холла «Silent Language», в которой обосновывается связь между культурой и коммуникацией.

Первоначальные задачи исследователей межкультурной коммуникации:

- 1) подготовить американцев к эффективной деятельности за границей;
- 2) помочь адаптироваться в США иностранным студентам;
- 3) помочь разрешению межрасовых и межэтнических конфликтов.



В Европе и России эта наука возникает
позднее.

В России по инициативе преподавателей
иностранных языков, которые, обучая
иностранных студентов поняли, что нужно
знать не только язык иностранных студентов,
но и понимать их культуру и традиции.

2 направления исследований в МКК

1) Фольклористика
– через изучение
повседневного
поведения людей
пытается объяснить
глубинные
особенности их
культуры.



ФОЛЬКЛОРИСТИКА - наука о фольклоре; занимается собиранием, публикацией и изучением произведений устного народного творчества. Возникновению фольклористики предшествовал многовековой опыт собирания и творческой переработки народных произведений.

Зарождению научного интереса к фольклору способствовала деятельность просветителей 18 в.; большое значение для дальнейшего развития фольклористики имел романтизм, в русле которого сформировалось первое направление в изучении фольклора – мифологическая школа (бр. В. и Я. Гримм, М. Мюллер, в России – А.Н. Афанасьев, Ф.И. Буслаев и др.).

С середины 19 в. начинается активное собирание и издание фольклорных текстов, что стимулировало новые методологические подходы к изучению фольклора.



LITHUANIA



ESTONIA



LATVIA



MOLDOVA



BULGARIA



POLAND



RUSSIA



BELARUS



UKRAINE

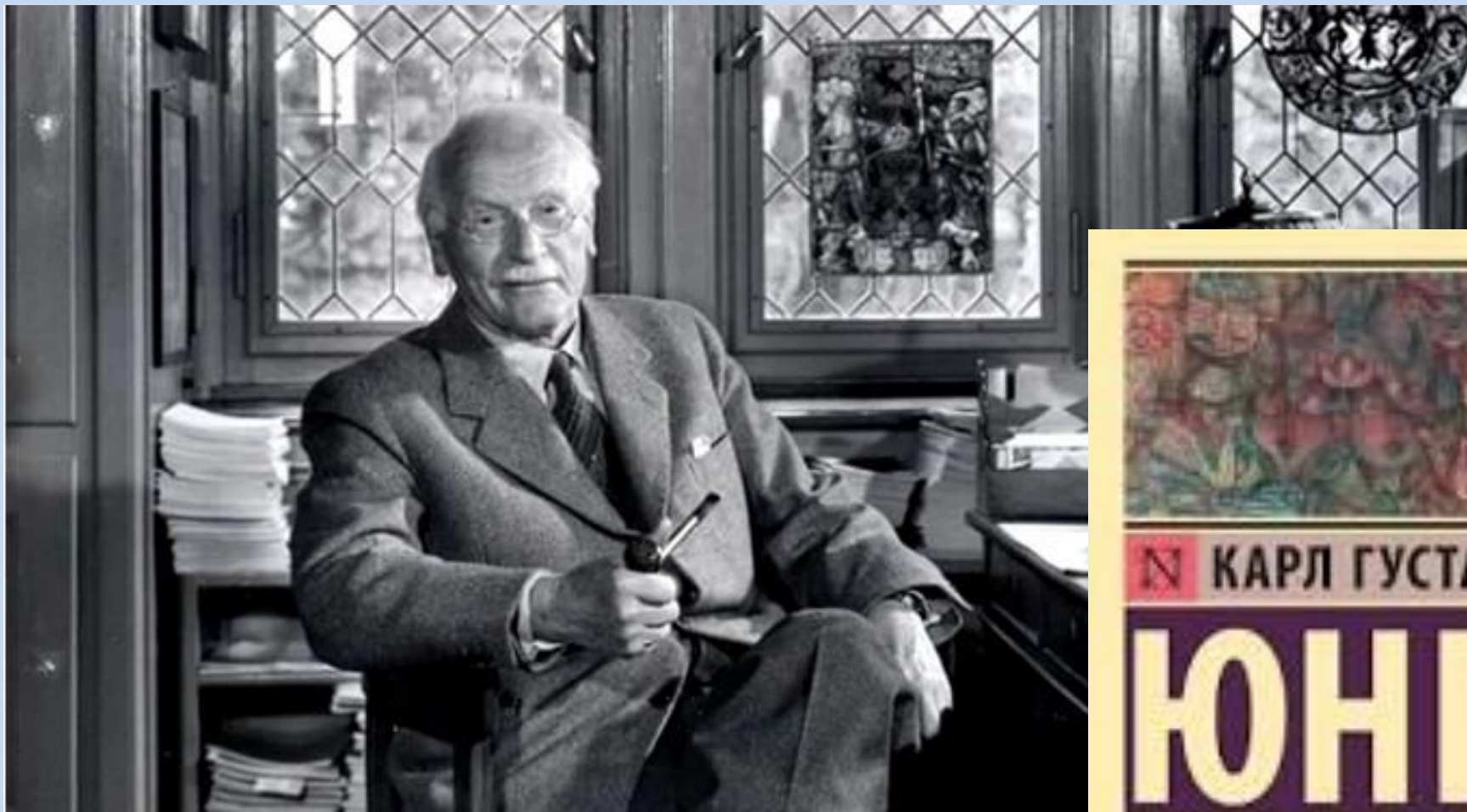
2) Этнология – изучает нормы, правила поведения и ценности различных социальных групп (этнических).

Психологи также обращаются к изучению культуры (традиций, обычаев, мифов, языка, норм, ценностей, правил) для изучения, объяснения, понимания поведения современного человека, способов мышления, установок, то есть, высшей формы развития психики – сознания.

Вильгельм Максимилиан Вундт (1832-1920)



Карл Густав Юнг (1875-1961)



Эрик Гомбургер Эриксон (1902-1994)



Основные теории межкультурной коммуникации в современной психологии

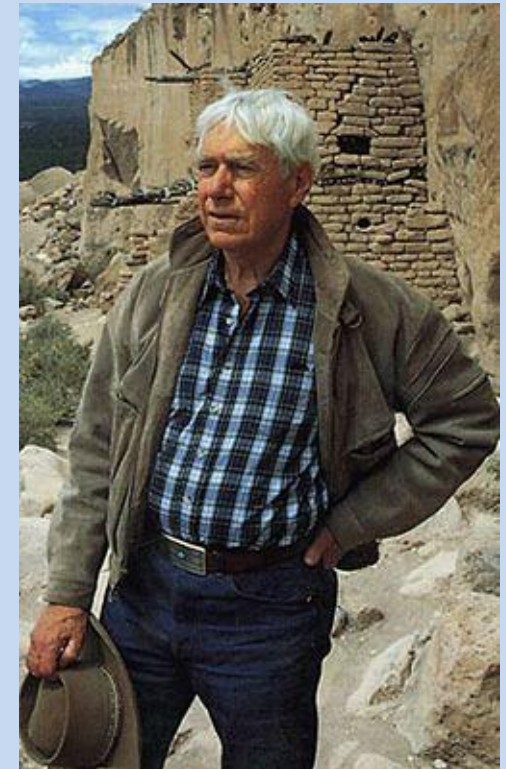
Объективным основанием для межкультурной коммуникации является различия между культурами, складывающиеся в процессе формирования каждой этнической культуры.

Поведение людей, принадлежащих другим культурам, не является чем-то непредсказуемым, оно поддается изучению и прогнозированию, но обуславливает потребность в специальных образовательных программах по межкультурной коммуникации.

К наиболее известным теориям межкультурной коммуникации относятся теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла, теория культурных измерений Г. Хофстеде и теория культурной грамотности Э. Хирша.

Теория контекстуальности (Э. Холл)

Контекст – информация, окружающая и сопровождающая то или иное культурное событие. Все культуры в межличностном общении используют некоторые невысказанные, скрытые правила, которые важны для понимания происходящих событий и межличностного поведения. Культуры различаются своим «чтением контекста», использованием скрытой информации, которую заключает в себе каждая ситуация. Холл разграничил все культуры на высококонтекстуальные и низкоконтекстуальные, а также на культуры с преобладающим монохронным и полихронным использованием времени.



Для представителей высококонтекстуальных культур (Франция, Испания, Италия, Япония, страны Ближнего Востока, Россия) много информации передается неязыковым контекстом – иерархией, статусом, внешним видом, манерами поведения, условиями проживания и т. д. Так, утвердительный ответ американца при сделке однозначен, тогда как согласие японца может иметь различные интерпретации, поскольку в японской культуре не принято прямо говорить «нет» из опасения подорвать авторитет партнера. Они заботятся о «сохранении лица» партнера и никогда публично не отвергают его предложения.

К низкоконтекстуальным культурам Э. Холл относит следующие страны:



Австралия



Германия



Швейцария



Канада

К типу низкоконтекстуальных культур можно отнести культуры Германии, Швейцарии, США, скандинавских и других североевропейских стран. В культурах этих стран большая часть информации содержится в словах, а не в контексте общения. В них наибольшее значение придается речи, обсуждению деталей, вещи называются своими именами. Например, для немцев очень важны письменные контракты, договоры, документы.

Высококонтекстуальные культуры

- ❖ скрытная манера речи
- ❖ многозначительные и многочисленные паузы
- ❖ важность невербального общения и умения «сказать глазами»
- ❖ для общения достаточно первоначальных знаний
- ❖ стремление избегать избыточности информации
- ❖ нелюбовь к открытым конфликтам

Считается, что всё понятно без слов, всё ясно из контекста общения

Низкоконтекстуальные культуры

- ❖ прямолинейность речи
- ❖ недоверие к молчанию
- ❖ невербальное общение менее значимо
- ❖ все должно быть выражено словами и всему должна быть дана ясная оценка
- ❖ недосказанность ассоциируется с недостаточной информированностью говорящего
- ❖ конфликт созидателен, так как обсуждение проблем помогает принять правильное решение

Для взаимопонимания необходимо всё обсудить и разъяснить

Использование времени в разных культурах: полихронное и монокронное

Например, работа руководителя. В первом случае офис менеджера напоминает проходной двор, менеджер работает со многими сразу, отвлекается на телефонные звонки, здесь всем все ясно, каждый знает свой маневр. Во втором случае посетители принимаются по одному, строго по очереди.

Монохронное

1 действие = 1 отрезок времени



Полихронное

2 и более действий = 1 отрезок времени



По предложенному прямому переводу корейской поговорки попробуйте найти верный русский аналог

Каков русский аналог корейского выражения:
«Не торопись выпить свой суп из кимчхи»?

- Не говори гоп, пока не перепрыгнешь.
 - Тише едешь, дальше будешь.
- Обжегшись на молоке, дует на воду.

Правильный ответ

«Не говори “гоп”, пока не перепрыгнешь»

Суп из кимчи - блюдо острое, и обычно его едят вместе с рисом. Не стоит сразу браться за еду, пока рис не подан. Одним словом, не стоит торопиться и планировать слишком многое заранее.

Сложно понять это выражение, не представляя себе корейскую трапезу и способ мышления. Если простыми словами - от нетерпения съешь весь суп, а риса тебе так и не дадут и будешь сидеть, «выдыхая огонь». Так что, пока рис не подан, не рассчитывай на него.

2. Теория культурных измерений (Г. Хофстеде)

Ментальные программы поведения в культуре могут быть исследованы с помощью измерений культуры по четырем показателям:

1. **Дистанция власти (от низкой до высокой);** Измерение по параметру дистанция власти означает сравнение культур по степени концентрации власти или распределения ее по различным уровням организации. Способ распределения власти обычно зависит от поведения властных элит, а не остальной части общества. В культурах с высоким уровнем дистанции акцент делается на принудительной форме власти. При этом исходят из убеждения, что люди изначально рождаются неравными. Примеры: Турция – высокий уровень, Германия – низкий.

2. Индивидуализм – коллективизм. Индивидуалистской может быть названа культура, в которой индивидуальные цели ее членов более важны, чем цели групповые. Каждый должен сам заботиться о себе и своей семье. Подавляющее большинство людей живет в коллективистских общества, где интересы группы превалируют над интересами индивида. Здесь не столько важна власть государства, сколько власть группы. Индивидуалистские общества: Германия, США, Австралия, Великобритания, Канада, Нидерланды, Новая Зеландия.

3. Мужскость – женскость. Не связана с действительным положением мужчин и женщин в культуре, а с преобладанием определенных черт в национальном характере. В мужских культурах доминируют следующие ценности: настойчивость, сила, независимость, материальный успех, открытость. Половые различия четко обозначены: мальчики должны быть решительными и настойчивыми, девочки – покладистыми и заботливыми. Мужские культуры – Австрия, Великобритания, Венесуэла, Германия, Греция, Ирландия, Италия, Мексика, Швейцария, Филиппины, Япония.

В женских культурах проповедуется социальное равенство полов, сочувствие неудачникам, стремление к переговорам и достижению компромиссов. Мужчины должны участвовать в воспитании детей. Женские культуры – Дания, Нидерланды, Норвегия, Финляндия, Швеция, Португалия, Чили.

4. Избегание неопределенностей (от сильной до слабой).

Измерение культур по параметру избегание неопределенностей означает их сравнение по степени допустимых отклонений от установленных норм и ценностей. В культурах с высоки уровнем избегания неопределенностей в ситуациях неизвестности люди испытывают стресс и чувство страха. наблюдается высокий уровень агрессивности, нетерпимость к людям с другим типом поведения, малая склонность к риску, сопротивление любым изменениям, нелюбовь к двусмысленностям. Таковы культуры Бельгии, Германии, Гватемалы, Греции, Перу, Португалии, Уругвая, Франции, Японии. В противоположных культурах склонны к риску, недовольны чрезмерной регламентацией, считают, что правил должно быть как можно меньше, во всем следует надеяться только на себя. Это культуры Дании, Индии, Ирландии, Нидерландов, Норвегии, Финляндии, Швеции, США, Сингапура.

Гирш Хофстеде, Эрик Хирш



Теория культурной грамотности (Э. Хирш)

Автор считает, что необходимым условием эффективности межкультурной коммуникации является **достаточный уровень культурной грамотности**: понимание фоновых знаний, ценностных установок, психологической и социальной идентичности характерных для данной культуры.

Главной целью этой теории является формирование необходимых навыков и знаний у носителей английского языка для адекватной коммуникации с носителями других языков и культур.

В межкультурной коммуникации должны сочетаться различные виды компетенции: языковая, культурная, коммуникативная. Здесь требуется определенная уравновешенность. Например, от человека владеющего языком, ждут соответствующего уровня культурной грамотности, иначе возникает ситуация недопонимания.

В конкретных ситуациях общения Хирш выделяет следующие уровни межкультурной коммуникации:

- необходимый для выживания;
- достаточный для вхождения в чужую культуру;
- обеспечивающий полноценное существование в новой культуре – ее «присвоение»;
- позволяющий в полной мере реализовать идентичность языковой личности.

Объект изучения теории межкультурной коммуникации – процесс естественной коммуникации в естественных условиях между представителями различных лингвокультур.

Предмет – типы взаимодействия между представителями различных культур, изучение факторов, оказывающих положительное или отрицательное влияние на результат коммуникативного взаимодействия.

x

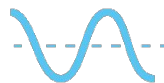
СПАСИБО

Самарский государственный
технический университет

<https://samgtu.ru/>

π

кафедра ПМКиРКИ



τ